

الفصل الثاني

إنتبه لقواعد اللغة

إن أول قواعدنا الأساسية الأربع هي: فسّر الكتاب المقدس وأنت لديك إهتمام تام لاستخدام قواعد اللغة والمعنى الواضح للكلمات.

تقسيم الكتاب المقدس إلى أصحاحات وأعداد:
إن تقسيم الكتاب المقدس إلى أصحاحات وآيات، ضرورة لا غنى عنها، سواء لمعرفة علاقة الأجزاء المختلفة ببعضها، أو للإستخدام الجماعي، لكن لا ننسى أن هذا التقسيم الذي نألفه جيداً ليس قديماً، فقد نفذه بالنسبة للعهد القديم مردخاي ناثان في عام 1445 "Mordecai Nathan" وبالنسبة للعهد الجديد روبرت استفينز في عام 1551 "Robert Stephens". هناك العديد من الأماكن التي قد يكون لنا العذر عندما نفكر أن استفينز وأتباعه لم يوفّقوا في بعض المواضع، ولكن سواء وفّقوا أو لم يوفّقوا، فإنه في بعض الأحيان يكون من المناسب أن نقرأ الكتاب المقدس بالطريقة التي قرأه بها القراء الأوائل. دعونا نتجاهل الأصحاحات والأعداد، ونقرأ في جلسة واحدة سفراً كاملاً أو أجزاء لا بأس بها من أحد الأسفار.

وهذه أمثلة قليلة على التقسيم غير الملائم للأسفار إلى أصحاحات:

- 1- القصة الموجودة في 2ملوك 7 يبدو أن بدايتها من 2ملوك 6: 24.
- 2- الرسالة النبوية الموجودة في إشعياء 53 يمكن اعتبار بدايتها في أصحاح 52: 13.
- 3- في بعض الأحيان يكون من المفيد أن نبدأ قراءة يشوع 6 من 5: 13 وأن نعتبر 6: 1 جملة اعتراضية.

ومع أنني لا أقترح ولا للحظة، أن الفقرات الاعتراضية – سواء كانت واضحة في كتبنا المقدسة أم لا – غير مهمة أو أنها أقل شأنًا أو قيمة، فيما يتعلق بالوحي، فإنه

- يكون من المفيد أحيانا أن يتجاوز الدارس مثل هذه الفقرات لكي يفهم بوضوح تدفق القصة أو الاتجاه المعين للرسالة.
- 4- إن الشخص الذي لا يميل للتخيل أو الذي تعوزه الحساسية، عندما يقرأ علانية خروج 5 سيتوقف عند نهاية الأصحاح بهذه الكلمات "... وأنت لم تخلص شعبك!" فلماذا لا ترفع قلبك وقلوب مستمعيك بأن تستمر في القراءة في الأصحاح السادس وتقرأ: "الآن تنظر ما أنا أفعل بفرعون".
- 5- 2كو7: 1 يبدو كأنه العدد الأخير من الأصحاح السابق.
- 6- وبالمثل يبدو كولوسي 4: 1 وكأنه كان يجب أن يتضمنه الأصحاح السابق أي كو 3: 26.
- 7- هناك مشكلات تتعلق بالنص تشمل الفقرة التي تبدأ بيوحنا 7: 53 وتنتهي بيوحنا 8: 11، ولكن على أي حال، يبدو الأمر شاذا عندما نجد "فمضى كل واحد إلى بيته" في نهاية الأصحاح 7 و "أما يسوع فمضى إلى جبل الزيتون" في بداية الأصحاح 8. إن الترجمات التي ترتب النص في فقرات، عادة ما تربط 7: 53 بـ 8: 1 (فلاشك أن هذا بسبب المشكلة المذكورة سابقا)، كما هو الحال في ترجمة " Revised Version" التي صدرت عام 1881. إن الترتيب الأقرب للمنطق هو أن تربط 8: 1 بـ 7: 53.
- 8- الآية الموجودة في إشعياء 4: 1 سوف تبدو أنها وضعت في المكان المناسب إذا ضمت للأصحاح السابق لتصبح 3: 27.

علامات الترقيم: Punctuation

كانت الكتابات باللغة العبرية خالية من النقط والفواصل، وأيضا بدون تشكيل لعدة قرون. ولقد ابتكر نظام لعلامات الترقيم أثناء القرن السابع الميلادي⁽¹⁾ ومنذ ذلك الوقت استخدمت النقط والفواصل.

ومن المحتمل أن اللغة اليونانية أيضا كانت تُكتب بدون علامات الترقيم، لكن من المؤكد أن علامات الترقيم لم تستخدم في المخطوطات التي بقيت حتى الآن،

والمكتوبة بالخط الإسفيني Uncial (العريض المقطع). النسخ المكتوبة بالخط الإسفيني كانت تُكتب بالحروف اليونانية الكبيرة أي Capital letters، ويوجد اثنتان من أهم هذه المخطوطات في المتحف البريطاني، ولكن إذا لم تستطع أن تذهب إلى المتحف البريطاني، هناك نسخة طبق الأصل من صفحة من مخطوطات سيناء في كتاب "لا شيء غير الحقيقة"⁽²⁾. هناك سوف تجد أيضا نسخة طبق الأصل لصفحة جميلة باللغة اليونانية التي استخدمت النقطة والفصلة وعلامات الترقيم الأخرى، في أوائل القرن السادس عشر⁽³⁾.

أمثلة قليلة عن الاختلافات في المعنى التي تسببها علامات الترقيم:

1- معظم الترجمات الحديثة مخالفة لـ "Authorized Version" بخصوص علامات الترقيم لمزمور 121: 1 فإن "The New International Version" تكتبه:

"أرفع عينيَّ إلى الجبال - من أين يأتي عوني؟"

2- يوحنا 12: 27. هل قال يسوع: "أيها الأب نجني من هذه الساعة؟ أم أنه قال: "أيها الأب . هل أقول، نجني من هذه الساعة؟"

لقد قررت ترجمة "King James" وترجمة "Revised Version" الصادرة في 1881 أن تضع الترجمة الأولى لهذه الآية السابقة، مع أن ال "Revised Version" أعطت مكانا للترجمة الثانية في الهامش. بين التراجم الحديثة، "The New American Standard Bible" و "The Revised Standard Version" و "The International Version" قررت أن تستخدم الترجمة الثانية لهذه الآية المذكورة.

3- إشعياء 45: 11. هذه الآية تبدو أنها دعوة مقدمة من الله نفسه لتشجيع شعبه أن يستفسروا عن المستقبل، وأن يوصوه من جهة أبنائه. ولكن إذا استخدمنا علامة استفهام أو علامة تعجب، بدلا من أن نضع نقطة في آخر الآية، حينئذ فإن ما يبدو أنها دعوة لصلاة بإصرار، يمكن أن تتحول إلى احتجاج حاد على عجرفة الناس الذين تجرأوا على إصدار تعليمات إلى الله العظيم " .. هل تسألوني عن أولادي، أو

ثُعطوني أوامر من جهة عمل يدي؟" (New International Version). وهذا يبدو متوافقاً مع الآيتين السابقتين لهذه الآية مباشرة. على أي حال فإن "The Bible لا يؤيدان هذا التغيير في علامات الترقيم.

4- يوحنا: 37، 38.

من هامش " The Revised Standard Version " نجد اقتراحاً بتغيير علامات الترقيم في هذه الفقرة لكي تُقرأ: "إن عطش أحد فليقبل إليّ ومن يؤمن بي فليشرب... كما قال الكتاب المقدس". هذه طريقة جذّابة للخروج من الصعوبات التي نشأت من أننا ننسب للعهد القديم القول: "من داخله (أي داخل المؤمن) سوف تجري أنهار ماء...". ولكن William Hendriksen، في تفسيره الممتاز لإنجيل يوحنا، يقاوم بشدة إعادة توزيع علامات الترقيم، وينصح الطلبة أن يقرأوا مناقشته الهامة عن هذا الموضوع⁽⁴⁾. مهما يكن من أمر، يجب أن يُلاحظ أن " The New English Bible " ليس الوحيد في إدخال إعادة توزيع علامات الترقيم في هذا النص، ولكن أيضاً "The New International Version" يقدر هذا بأكثر من مجرد ملحوظة بارزة عادية في الهوامش.

قبل أن نترك مسألة علامات الترقيم، وهي هامة، فإنه من الضروري أن نحذّر بأننا لسنا أحراراً لنعبث بإعادة توزيع النقط، والفصلة وعلامات الاستفهام لكي تلائم هوانا؛ فقد اشتهر "شهود يهوه" فعل ذلك في تفسيرهم للآية الموجودة في لو 23: 43 حيث أنه بمجرد نقل فصلة، فإنها تؤدي إلى تغيير الآية السابقة من: " .. الحق أقول لك أنك اليوم تكون معي في الفردوس". إلى " .. الحق أقول لك اليوم، أنك سوف تكون معي في الفردوس".

إن هذا النوع من "العبث" ليس قاصراً فقط على الهراطقة؛ فمن بين معلمي الكتاب المقدس المقترين نجد الراحل G. Campbell Morgan في تفسيره لما جاء في يوحنا: 3 – يؤيد بشدة – نقل النقطة من نهاية هذه الآية إلى منتصفها، لهذا فإن

هذه الفقرة بحسب رأيه تُقرأ: "أجاب يسوع لا هذا أخطأ ولا أبواه. لكن لتظهر أعمال الله، ينبغي أن نعمل أعمال الذي أرسلني مادام نهار.." (5).

إن الفكرة التي تقول إن هذا الرجل قد ولد أعمى لكي يُعطي مجالا لإظهار مجد الله بدت قاسية لـ Campbell Morgan حتى أنه لجأ إلى هذه الوسيلة للخروج من مأزق تفكيره. إنني لا أعرف أية ترجمة حديثة تتفق مع Morgan في هذه النقطة و "The New English Bible" يؤكد على تأييد وجهة النظر التي يكرها كثيرا، والتي تقول: "أجاب يسوع لا الرجل أخطأ ولا أبواه، لقد وُلد أعمى لكي تظهر قوة الله في شفائه".

صيغ الأفعال وزمنها:

إن الإنتباه إلى صيغ معينة للأفعال، والقوة الخاصة التي تنقلها لنا أزمنة الأفعال في اللغة اليونانية، سوف تساعدنا غالبا في التفسير. لهذا السبب نورد بعضاً من الأمثلة فيما يلي:

1- يو: 39، 40 "فتشوا الكتب..." إن صيغة الفعل في اللغة اليونانية المستخدمة يمكن أن تكون إما في صيغة الأمر، كما في "King James Version" أو الصيغة الدلالية كما في معظم التراجم الحديثة. وفي الحقيقة لا توجد طريقة تجعلنا نقرر إذا كانت صيغة هذا الفعل هي صيغة الأمر أو أنها جملة تُعبّر عن حقيقة موضوعية، إلا إذا فهمنا دلالة القرينة والظروف التي قيلت فيها.

لم يكن من الضروري أن يحث يسوع اليهود أن يفتشوا الكتب المقدسة. لقد كانوا متفوقين في هذا الأمر وكان معظمهم يحفظ في ذاكرته أجزاء كبيرة من العهد القديم. كانت غلظتهم هي فشلهم في إدراك أن يسوع هو المسيا الذي تكلمت عنه أسفار العهد القديم. لذلك فإن "The New International Version" ترجمت هذه الفقرة على نحو صحيح كالاتي: "أنتم تدرسون الكتب المقدسة بكل اجتهاد وعناية؛ لأنكم تعتقدون أنكم تتلون بها الحياة الأبدية. وهذه الكتب المقدسة هي التي تشهد عني، ومع ذلك

فإنكم ترفضون أن تأتوا إلي لتكون لكم الحياة". ولكن يحق لنا أن نشير إلى أن هوامش كلا من "The New International Version" و "The New American Standard Bible" تسلم بإمكانية الترجمة التي تدل على صيغة الأمر.

2- رومية 5: 1. هل نقرأها "لنا سلام مع الله" (الصيغة الدلالية) أم نقرأها ليكون لنا سلام مع الله، (صيغة التمني)؟ نُعطينا ترجمة "The King James Version" الصيغة الأولى وتبعها العديد من الترجمات الحديثة. إن ترجمة "Revised Version- 1881" و "The New English Bible" تعطينا الصيغة الثانية. بدءاً من "The Revised Version" وما بعدها فإن كل الترجمات – مهما كانت الصيغة التي تتبناها – حريصة على تحذيرنا في هوامشها بإمكانية الترجمة البديلة (الدلالية). وينشأ الشك بسبب أن بعض المخطوطات القديمة بها "O" قصيرة في منتصف الكلمة (*echomen*) وهي بذلك "دلالية" ويجب أن تترجم "عندنا"، بينما مخطوطات أخرى بها "O" طويلة أو أوميجا في منتصف كلمة (*echomen*) التي تدل على التمني ويجب أن تُترجم "فليكن عندنا". إن الأسقف Handly Moule في تفسيره الممتاز لرسالة رومية، وضع مناقشة شيقة في هذا الاختلاف (6). إنه يُسلم بأن القراءة الدالة على التمني لها مرجعية في أفضل المخطوطات، ولكنه يخلص إلى أن هذه واحدة من الحالات التي يجب أن يقررها سياق الكلام. يُخبرنا Bruce Metzger في تفسيره للنص في العهد الجديد باللغة اليونانية أن اتحاد جمعيات الكتاب المقدس قد وصلت لنفس النتيجة (7).

3- 1 يوحنا 3: 9. في هذه الآية يكون زمن الفعل مُهمًا، ففيها زمن الفعل المستخدم هو الزمن المستمر أو اعتياد الخطية. فالإعتياد على الخطية هو هذا الذي يُقال عنه أن الإنسان الذي حصل على التجديد لا يستطيع أن يمارسه. إن الجزم بأن الشخص المولود من الله لا يستطيع أن يخطيء بالمرّة لا يعدو كونه هراء ومتعارضا مع الاختبار ومتعارضا مع الآيات الأخرى في هذه الرسالة (انظر 1 يوحنا 1: 7، 8، 5: 16، 17) ولكن على أساس هذه الآية والفقرات المشابهة؛ فإننا نشك في الاختبار الروحي لأي شخص يتعمد الاستمرار في عمل الخطية.

4- [يوحنا 1:7]. "ودم يسوع المسيح ابنه يُطهرنا من كل خطية". مرة أخرى يدل زمن الفعل هنا على الزمن المضارع والتأثير المستمر؛ لذلك فقد يكون من الصواب الإفاضة بالقول: "يستمر في تطهيرنا من كل خطية". تحاول ترجمة "The New English Bible" أن تفعل هذا بأن تُترجم هذه الآية: "أنا نُطهَّر من كل خطية". على أي حال، يجب أن نحترس لئلا نسيء استخدام هذا التأكيد المبارك عن التطهير المستمر؛ ليصبح عذراً لأن نحيا حياة اللامبالاة.

اللغة الإصطلاحية:

كل لغة بها تعبيرات قد تبدو أنها تتحدى قواعد اللغة العادية. المصطلح هو تعبير مُميز للغة معينة، لا يمكن أن يشرح بالقواعد العادية للنحو والمنطق. مثال للمصطلح في اللغة الإنجليزية هو التنوع المحيّر في استخدام حرف الجر "up" فيبدو للشخص الأجنبي (بالنسبة للغة الإنجليزية) أنه لا يوجد منطق أو قاعدة في استخدام هذا الحرف في مقاطع مثل "look up"، "move up"، "eat up"، "dry up"، "shut up"، "wash up".

فالمترجمون الذين يحاولون اختصار شرح المصطلحات للحد الأدنى، تجدهم يضطرون لاستخدام بعضاً من هذه التعبيرات الإصطلاحية في ترجماتهم. لهذا السبب توجد كلمات عبرية في العهد الجديد المكتوب باليونانية وأيضاً في كثير من الترجمات الإنجليزية.

1- الذين لهم صفة معينة يُقال أنهم "أبناء" أو "أولاد" تلك الصفة.
1صموئيل 2:12 "بني بليعال" في ترجمة "King James Version" نجدها "رجال أشرار" في ترجمة "New International Version". بليعال كان اسم شيطان فلسطيني وكان يُقصد به "شرير" أو "لا قيمة له". لوقا 10:6 "ابن السلام" في ترجمة "King James Version" نجدها "رجل السلام" في ترجمة "New International Version".
أفسس 2:3 "أبناء الغضب"

5:6 "أبناء المعصية"

5:8 "أولاد نور"

2- كلمتا "يُحب" و "يكره" تُستخدمان طبقاً لاصطلاح اللغات السامية. أن تُحب شخصاً وتكره آخر ربما لا تعني أكثر من أنك تفضل واحداً عن الآخر: لوقا 14:26 "إن كان أحد يأتي إليّ ولا يُبغض أباه وأمه...". في هذا المكان، من الواضح أن اصطلاح اللغات السامية Semitic يجب أن يؤخذ في الاعتبار عند الترجمة، وإلا فإننا نجعل جزءاً من الكتاب المقدس يناقض الآخر. رومية 9:13 "أحببت يعقوب وأبغضت عيسو". إن تخفيف الإحساس بالصعوبة – التي نشعر بها كلنا تجاه هذه الآية – بتطبيق المبدأ التفسيري لا يمكن أن نبرهنه. على أي حال فإن هذه الآية قد تعني: "أنا منحت لعيسو بركات عالمية، ولكن ليعقوب بركات أبدية".

ولكن مهما كانت الصعوبات، فإن هذه الفقرة يجب أن نُعلمنا الإختيار غير المشروط، أما جعلها تعني أي شيء أقل من ذلك، فذلك غير منصف للسياق.

3- بعض التعبيرات المطلقة يجب أن تُفسر تفسيراً نسبياً:

تك 45:8 "ليس أنتم... بل الله". بالطبع ليس هناك شك أن إخوة يوسف كانوا مسئولين عن جريمة بيع أخيهم الصغير في مصر "ليس أنتم" معناها "ليس أنتم فقط (فحسب ، أو، في المقام الأول) الذين باعوني بنية شريرة إلى مصر، ولكن الأهم من ذلك أن الله الذي بنيةً صالحة، وفي عنايته الإلهية السامية، سمح لكم أن تفعلوا هذا، والذي لهذا ربما يُقال أنه قد أرسلني". لقد رأى يوسف وفضل، أن يرى يد الله الصالحة عن أن يرى يد إخوته الممثلة بالغيرة والشر.

خر 16:8 "وأما نحن فماذا؟ ليس علينا تدميركم بل على الرب". إن هذه الآية تبدو أنها متناقضة مع 16:2، فالمعنى الواضح لابد أن يكون: "إن تدميركم ليس فقط (ليس في المقام الأول) علينا (فنحن خدام فقط) ولكن (الأكثر خطورة) أنه على الله (فنحن خدامه وممثلوه).

مر9: 37 "من قبلني فليس يقبلني (ليس فقط أو في المقام الأول) أنا بل (أيضا والأهم) الذي أرسلني". إن قبول يسوع هو قبول الأب الذي أرسله. من قِيل الأطفال الصغار (مر9: 36، 37) وقِيل من هو ضعيفا في الإيمان (رو14: 1) يقبل يسوع. *1تسالونيكى 4: 8* "إِذَا من يُرذَل لا يُرذَل (فقط أو في المقام الأول) إنسانا بل الله".

4- في بعض المواضع تُستخدم أسماء الآباء لنسبهم. فمثلا، أسماء "يعقوب" و "إسرائيل" لا تُستخدم فقط لابن اسحق الأصغر ولكن لكل نسله (مز14: 7، 46: 7). فالاسم الجديد والمكرّم الذي منحه الله لشعبه، قد أصبح اليوم إسم الدولة التي تعيش فيها الأمة اليهودية، واسم أولاد إبراهيم الروحانيين (رو14: 6، غل6: 16).

5- في بعض الأحيان يُسمى الأحفاد أبناء:

تكوين46: 22 "هؤلاء بنو راحيل الذين وُلدوا ليعقوب – جميع النفوس أربع عشرة". ولكن راحيل كانت أمّا لابنين فقط – يوسف وبنيامين! على أي حال، كان ليوسف ابنان وبنيامين عشرة، وكلهم نُسبوا لراحيل في هذه الفقرة.

2صم19: 24 "مفيبوشث ابن شاول". لقد كان في الحقيقة ابن يونانثان ابن شاول، أي حفيد شاول (انظر 2صم4: 4 والأصحاح9).

6- في بعض المواضع كان الجد يُسمى أبا:

د/5: 18 قال دانيال مخاطبا بيلشاصر: "أنت أيها الملك.... أباك نبوخذ نصر..." ولكن نبوخذ نصر لم يكن أبًا لبيلشاصر، بل جده، فإن نابونيدس، الذي تزوج ابنة نبوخذ نصر، أصبح ملكا وملك من عام 556 ق.م إلى 538 ق.م . وبما أنه لم يكن راغبا في مسؤولياته الملكية، فإنه أشرك معه ابنه بيلشاصر وحكما معا. لهذا السبب فإنه في دا5: 16 كان بيلشاصر قادرا أن يمنح دانيال المكان الثالث في المملكة. كان لأبيه المكان الأول، وله المكان الثاني، لذلك فإنه لم يستطع أن يعد دانيال بأية مكانة أعظم من أن يكون الثالث.

7- بعض الأرقام ربما يُقصد بها معنى رمزيا وليس معنى حرفيا. إن الرقم 10 في الآيات مثل تك24: 55، 31: 7 ودا1: 20 قد تعني "القليل"، أو "الكثير" أو المقدار الوفير وهذا يتوقف على النص.

والأرقام 7 و70 تُستخدم في بعض الأحيان لكي تدل على الكمال، كما في مز119: 164 وأم26: 16 و25 وامت18: 21 و22، كذلك رقم 1000 (رؤ20: 4 و5) ربما استُخدم بطريقة مشابهة ليشير إلى وقت طويل أو غير محدد.

أسماء الأعلام:

كثير من الملوك لهم نفس الاسم:

في بلد بها ثمانية ملوك باسم هنري، وثمانية باسم إدوارد وستة باسم جورج فإننا نادرًا ما نندهش لهذا.

أ- فرعون. من زمن إبراهيم إلى زمن دانيال، فإن كل الملوك المصريين كانوا يُسمون بلقب فرعون، مع أنه في بعض الأحيان يُستخدم في الكتاب المقدس اسم الملك الشخصي (مثل شيشق في 1ملوك14: 25)، بدلا من اللقب الملوكي (قارن 2مل23: 29 ب- 20).

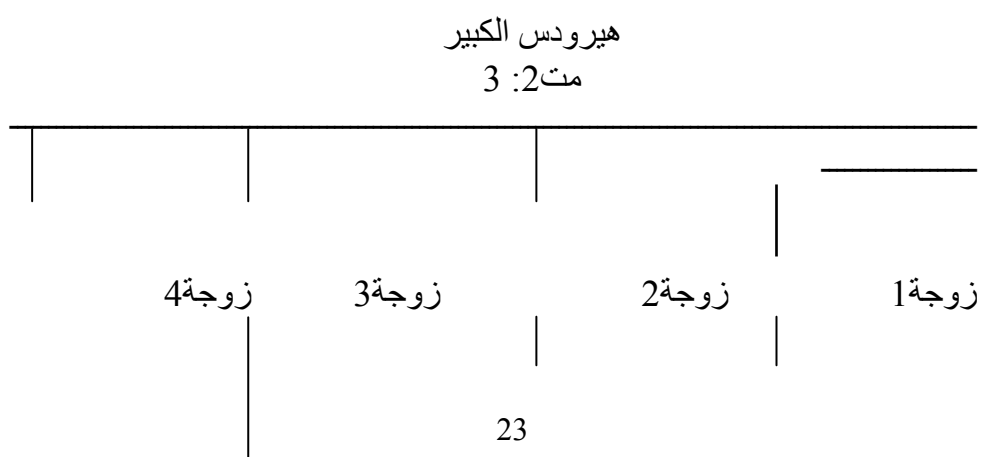
ب- بطليموس. من زمن الإسكندر الأكبر، ولمدة ما يقرب من ثلاثة قرون كان الحكام المصريون يُعرفون باللقب الجديد "بطليموس"، وهو اسم قائد من قواد الإسكندر الذي أسس هذه السلالة الحاكمة. ومع أن هذا الاسم لا يظهر في الكتاب المقدس فإنه يوضح ممارسة كانت شائعة في الشرق الأدنى القديم.

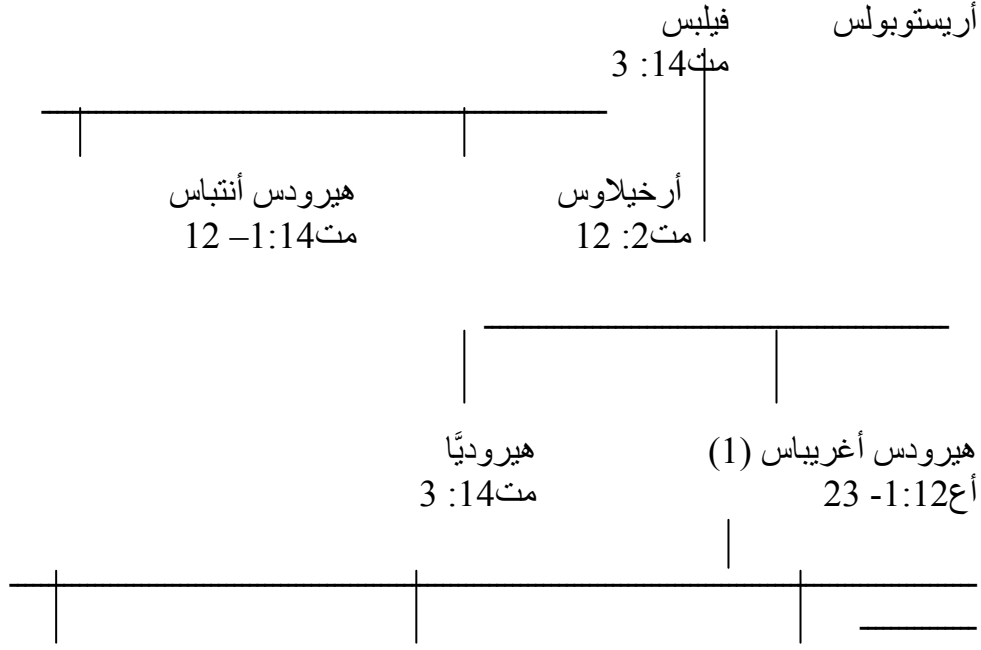
ج- أبيمالك. كان اسم السلالة الحاكمة أو العائلة الحاكمة لملوك فلسطين، وكان لقبًا في تك20: 2، 26: 1 وعنوان مز34.

د- بنهدد. لقد حمل هذا الاسم الكثيرون من الملوك السوريين، إن لم يكن كلهم (1مل20: 1، 2مل8: 7 و 13: 24).

هـ- قيصر. اسم عائلة يوليوس الكبير الذي أصبح لقبًا ملوكيا وإمبراطوريا، تبنّاه الأباطرة الرومان، ثم بعد ذلك الألمان (KAISER) والروس (CZAR) والقيصرية المشار إليهم في الأناجيل هم: أوغسطس (لو2: 1) وطيباريوس في مواضع أخرى، وفي سفر الأعمال، كلوديوس (أع11: 28، 17: 7، 18: 2) ونيرون في مواضع أخرى، وإن كان هذا الاسم الشخصي لم يُستخدم أبدا في العهد الجديد.

و- هيرودس. حمل هذا الاسم أربعة ملوك في العهد الجديد، وبما أن كثيرين من قراء العهد الجديد يتحيرون من أسماء هيرودس لذلك هاك شجرة عائلة هيرودس:





هيرودس أغريباس (2)
دروسيلا
أع 13: 25

برنيكي
أع 24: 24

أع 25: 13

بعض الناس لهم إسمان:
أ- حمو موسى يبدو أنه يُعرف في بعض الأحيان باسم يثرون (خر 3: 1) وفي أحيان أخرى حوباب (قضاة 4: 11).
ب- اسم لاوي (مر 2: 14) ومتى (مت 9: 9 ، 10: 3) كانا لنفس الشخص، وهو جابي ضرائب، وفيما بعد أصبح واحداً من الإثني عشر رسولا، وكاتب الإنجيل الأول.

ج- توما الذي يُقال له التوأم (يو: 11: 16، 20: 24، 21: 2)، ويظهر اسم التوأم في إنجيل يوحنا فقط.

د- شاول (من أعمال: 7: 58 – 13: 9).

بولس (من أعمال: 13: 9 إلى نهاية السفر).

هـ- سيلا (أعمال: 18: 5) هو أيضا سلوانس (2كورنثوس: 1: 19).

شخصان بنفس الاسم:

مرة أخرى يجب أن نلاحظ أنه في بلد ما حيث يكون فيها الكثيرون باسم براون وسميث وبيكر، وحيث يكون فيها الكثيرون جدا بأسماء جون وروبرت وديفيد، فإن هذا التعقيد لا يُدهشنا.

أ- يعقوب

1- أخو يوحنا (مر: 1: 19).

واحد من الإثني عشر رسولا (مت: 10: 2).

قُطعت رأسه بواسطة هيرودس أغريباس (أعمال: 12: 2).

2- أخو الرب يسوع (مت: 13: 55، غل: 1: 19).

أحد قادة الرعاة/ الشيوخ في كنيسة أورشليم (أع: 15: 13، غل: 2: 12).

كاتب رسالة (يعقوب: 1: 1).

ب- فيلبس

1- واحد من الإثني عشر (مت: 10: 3، يو: 6: 5، 12: 21، 14: 8).

2- واحد من السبعة (أع: 6: 5، 21: 8).

المبشر (أع: 8: 5، 26: 8).

أماكن مختلفة بنفس الاسم:

في إنجلترا يوجد على الأقل مكانان باسم Bradford ومكانان باسم Stratford

ومكانان باسم Bromley.

أ- قيصرية يمكن أن تكون:

- 1- إما قيصرية فيلبس (مت16: 13)، وتقع شمال بحر الجليل، وشرق نهر الأردن وجنوب جبل حرمون، أو
- 2- ميناء بحري على شاطئ البحر الأبيض المتوسط (أع10: 1، 19:12، 23:23)، تقع في إقليم السامرة.
- ب- أنطاكية يمكن أن تكون:
 - 1- أنطاكية السورية (أع11: 20، 26، 13: 1)، وتقع شمال كل من دمشق وصور وصيدا، وشرق قبرص، أو
 - 2- أنطاكية بيسيدية (أع13: 14، 2 تي3: 11)، وتقع في الشمال الغربي من أنطاكية السورية.

أماكن لها إسمان أو أكثر:

- أ- مصر تسمى:
 - 1- حام (مز78: 51، 105: 23).
 - 2- رهب (مز87: 4، 89: 10، إش51: 9).
 - 3- مصر ايم (تكوين10: 6، 13، 50: 11، أخ1: 8، 11).
- ب- أورشليم تسمى:
 - 1- صهيون (مز137: 1 وأماكن أخرى كثيرة).
 - 2- أريئيل "المدينة التي نزل عليها داود" (إش29: 1).
- ج- سيناء تسمى أيضا حوريب (مز106: 19).
- د- بحر الجليل يسمى أيضا:
 - 1- طبرية (يو21: 1، 6: 1).
 - 2- بحر كنارة (عد34: 11).
- هـ- البحر الميت: هذا الاسم لا يوجد في الكتاب المقدس. إنه يسمى بحر العربة (2مل14: 25) والبحر الشرقي (حز47: 18، زك14: 8) وبحر الملح (تك14: 3، عد34: 3، 12).

و- البحر الأبيض المتوسط: هذا الإسم لم يُذكر في الكتاب المقدس، لكنه يُسمى بحر فلسطين (خر23: 31)، البحر الغربي (تث11: 24، 2: 34، يؤ2: 20)، والبحر الكبير (عد34: 6، 7).

إن القاعدة الأساسية الأولى للتفسير تتطلب منا أن نوجه انتباهنا إلى المعنى البسيط للكلمات، وللاستخدام العادي لقواعد اللغة.